

Title	Aproximación A Un Curso De Escritura Creativa
Sub Title	創作文教室へのアプローチ
Author	Prieto Muñoz, Beatriz
Publisher	慶應義塾大学外国語教育研究センター
Publication year	2016
Jtitle	慶應義塾外国語教育研究 (Journal of foreign language education). Vol.13, (2016. ) ,p.43- 63
JaLC DOI	
Abstract	<p>When students hear the phrase "writing class", they usually anticipate boring classes with a great deal of solitary work. It is possible, however, to have fun and communicative "writing classes" that are much more in tune with the new educational times.</p> <p>Based on relevant theoretical approaches about writing and creativity -and also taking into account the questionnaires that students filled out before the beginning of the course regarding their own interests- pupils exchange ideas, participate together in the creative process, and then share the final results in a personal blog that shows their work on both group and individual levels.</p> <p>An evaluation system where students have to find and correct their own mistakes on their own is also applied, making the learning process much more meaningful.</p> <p>In this article, therefore, we will analyze the creation process of a Creative Writing course in each of its stages : theory, class development and conclusion. The most popular activities will be shared as will the evaluation method and the technological tools that this relies on. Additionally, we will present the results of the final questionnaire, along with students' opinions about the course.</p>
Notes	調査・実践報告
Genre	Departmental Bulletin Paper
URL	<a href="https://koara.lib.keio.ac.jp/xoonips/modules/xoonips/detail.php?koara_id=AA12043414-20160000-0043">https://koara.lib.keio.ac.jp/xoonips/modules/xoonips/detail.php?koara_id=AA12043414-20160000-0043</a>

慶應義塾大学学術情報リポジトリ(KOARA)に掲載されているコンテンツの著作権は、それぞれの著作者、学会または出版社/発行者に帰属し、その権利は著作権法によって保護されています。引用にあたっては、著作権法を遵守してご利用ください。

The copyrights of content available on the Keio Associated Repository of Academic resources (KOARA) belong to the respective authors, academic societies, or publishers/issuers, and these rights are protected by the Japanese Copyright Act. When quoting the content, please follow the Japanese copyright act.

# APROXIMACIÓN A UN CURSO DE ESCRITURA CREATIVA

Beatriz Prieto Muñoz

## ABSTRACT

When students hear the phrase “writing class”, they usually anticipate boring classes with a great deal of solitary work. It is possible, however, to have fun and communicative “writing classes” that are much more in tune with the new educational times.

Based on relevant theoretical approaches about writing and creativity -and also taking into account the questionnaires that students filled out before the beginning of the course regarding their own interests- pupils exchange ideas, participate together in the creative process, and then share the final results in a personal blog that shows their work on both group and individual levels.

An evaluation system where students have to find and correct their own mistakes on their own is also applied, making the learning process much more meaningful.

In this article, therefore, we will analyze the creation process of a Creative Writing course in each of its stages: theory, class development and conclusion. The most popular activities will be shared as will the evaluation method and the technological tools that this relies on. Additionally, we will present the results of the final questionnaire, along with students’ opinions about the course.

Keywords: Writing, creativity, activities, groups, fun.

## 1. INTRODUCCIÓN

Cuando a la autora de este artículo le asignaron un curso de Escritura Creativa en varios centros educativos, descubrió que no había muchos manuales sobre el tema y que los pocos que había no se ajustaban a los objetivos que se había propuesto para su clase, por lo que decidió crear el curso desde cero, basándose en un plan de organización que cubría, entre

otras, las siguientes áreas:

1. Investigar sobre la adquisición de la destreza escrita y factores que la favorecían.
2. Búsqueda de materiales para el curso: libros de texto, artículos de revistas, Facebook, materiales originales, etc.
3. Realización de una serie de encuestas al principio del curso sobre los temas de más interés entre los estudiantes así como sus expectativas, y al final del curso, para comprobar los resultados.

La palabra “escritura” no suele causar gran entusiasmo entre los estudiantes, ya que anticipan clases poco entretenidas y mucho trabajo dentro y fuera de la clase así que los objetivos del curso eran simples aunque no sencillos: conseguir que los estudiantes disfrutaran escribiendo en español y que pusieran en práctica lo aprendido a lo largo del curso anterior. De igual manera, como objetivo secundario aunque no por ello menos importante, se buscaba potenciar su creatividad e imaginación y, muy especialmente, su capacidad para generar ideas, algo que, todos los profesores de escritura coinciden en afirmar, es una de las partes que más dificultad entraña.

Se tratará también la forma de evaluación elegida para este curso, que tuvo que adaptarse a las diferencias en cuanto a facilidades y acceso a la tecnología de cada centro. En este artículo, pues, se describirá el proceso abierto de creación de un curso de escritura creativa en las tres fases de inicio, desarrollo y conclusión, se describirán actividades que resultaron exitosas en la clase y se compartirán los resultados de las encuestas realizadas durante el mismo.

## 2. FASE INICIAL

### 2.1 MARCO TEÓRICO

Antes de analizar la combinación de escritura y creatividad, decidimos profundizar primero en cada concepto por separado.

**2.1.1 ESCRITURA.** El origen de la palabra “escribir” lo encontramos en el vocablo latino *scribere*, el cual, según la primera acepción de la Real Academia Española, podemos definir en la actualidad como “representar las palabras o las ideas con letras u otros signos trazados en papel u otra superficie”.

En la enseñanza de segundas lenguas, el papel de la escritura ha pasado por diferentes etapas: desde el enfoque tradicional, en el cual la escritura se utilizaba básicamente para hacer ejercicios de gramática y traducciones, pasando por ser un refuerzo a la oralidad en el método audio-lingual, hasta llegar a épocas más modernas donde se empezó a considerar un instrumento de comunicación en toda regla. (García Parejo, 1999: 25-27)

Es en estas últimas etapas donde se comienza a ver la destreza escrita como un proceso, no solo como un producto, y donde se incluyen tareas para trabajar las etapas intermedias del proceso de escritura: borradores, esquemas, etc. con el objetivo de dotar al estudiante de estrategias para escribir de forma creativa en función de sus necesidades comunicativas. El texto final, pues, es el resultado de un proceso en el que se planifica, se negocia con el profesor, se discute con otras personas y que se deja abierto a modificaciones posteriores, si fuera necesario (García Parejo, 1999: 33-34).

En esta misma línea, el Marco Común Europeo de Referencia define la práctica escrita como un instrumento que propicia la interacción comunicativa, aportando ejemplos de escritura reales que los aprendientes pueden necesitar en su vida cotidiana incluso en etapas muy básicas de su estudio, como por ejemplo, un formulario. (Consejo de Europa, 2002: 64)

**2.1.2 CREATIVIDAD.** Una vez recabada información sobre la adquisición de la destreza escrita, nos dispusimos a investigar sobre la creatividad.

El origen etimológico de la palabra “creatividad” se encuentra en el vocablo latino *creare*, que significa crear, hacer algo nuevo. En realidad lo que llegamos a calificar de creativo sería aquellas formas nuevas a partir de otras ya creadas a las que damos una nueva utilización (Vázquez, 2000).

En *La Estructura del Intelecto*, Guilford despertó un interés científico por el estudio de la creatividad, considerándola como una actividad intelectual que forma parte de lo que denominó “pensamiento divergente”. Este pensamiento se define como aquel que, ante un problema específico, puede formular varias respuestas alternativas, en oposición a lo que sería el “pensamiento convergente”, que ocurre cuando solo es posible una solución determinada. De esta manera, el pensamiento divergente implica utilizar el conocimiento previo de formas nuevas, y el convergente está relacionado con el pensamiento base, la reproducción y memorización de los aprendizajes y hechos. (Jiménez González, 2007)

A partir de los años 70 y el resurgir del paradigma cognitivo, el sujeto creativo se empezó a ver como un procesador activo de información, poseedor de una mente capaz de tener

actividad autónoma, y se reconoce que la mente dispone de representaciones de la realidad variadas, que se pueden entender como “módulos mentales”. De esta forma, el pensamiento convergente sería el proceso utilizado para solucionar los problemas mediante procedimientos convencionales y predeterminados. En contraposición, el pensamiento divergente sería la operación que implica la producción de distintas respuestas o soluciones para un determinado problema. Así pues, la producción divergente reúne las cuatro características de la creatividad o factores propuestos por Guilford: fluidez, flexibilidad, originalidad y elaboración. Estos cuatro componentes que configuran el pensamiento creativo fueron definidos de la siguiente forma: a) fluidez: es la característica de la creatividad o la facilidad para generar un número elevado de ideas. Es decir, se trata de una habilidad que consiste en producir un número elevado de respuestas en un campo determinado, a partir de estímulos verbales o figurativos; b) flexibilidad: es la característica de la creatividad mediante la cual se transforma el proceso para alcanzar la solución del problema o el planteamiento de éste. Comprende una transformación, un cambio, un replanteamiento o reinterpretación. En definitiva, es la capacidad consistente en producir diferentes ideas para cambiar de un enfoque de pensamiento a otro y para utilizar diferentes estrategias de resolución de problemas; c) originalidad: es la característica que define a la idea, proceso o producto como algo único o diferente. Está referida a la habilidad para producir respuestas novedosas, poco convencionales, lejos de lo establecido y usual; d) elaboración: es el nivel de detalle, desarrollo o complejidad de las ideas creativas. Se trata de una capacidad para desarrollar, completar o embellecer una respuesta determinada. (Jiménez González, 2007)

Asimismo, Torrance (1974), creador del test de pensamiento creativo, definió la creatividad como el proceso de descubrir problemas o lagunas de información, formar ideas o hipótesis, probarlas, modificarlas y comunicar los resultados y le asignó a la creatividad un carácter de habilidad global.

### 2.1.3 ESCRITURA CREATIVA

Aunque existen muchas definiciones de escritura creativa, elegimos la de García Carcedo (2011): “La escritura creativa es aquella, de ficción o no, que desborda los límites de la escritura profesional, periodística, académica y técnica. Esta categoría de escritura incluye la literatura y sus géneros y subgéneros, en especial, la novela, el cuento y la poesía, así como la escritura dramática para el teatro, el cine o la televisión. En este modo de escritura prima la creatividad sobre el propósito informativo propio de la escritura no literaria.”

Y la de Betancour (2000):

“Educar en la creatividad es educar para el cambio y formar personas ricas en originalidad, flexibilidad, visión, iniciativa, confianza; personas amantes de los riesgos y listas para afrontar los obstáculos y problemas que se les van presentando en su vida, tanto escolar y cotidiana. Además, educar en la creatividad es ofrecer herramientas para la innovación.”

Seguidamente, encontramos también seis estrategias propuestas por Hal y Sweet (2008) para enseñar escritura creativa:

1. La estrategia del atelier, donde el maestro acepta a un discípulo y le enseña todas sus técnicas de escritor.
2. La estrategia del *imitatio auctoris*, donde el estudiante se empapa de las técnicas, formas y contenido de los clásicos y copia sus modelos de escritura.
3. La estrategia de la inspiración. Con el objetivo de activar la creatividad de los estudiantes, los profesores plantean una serie de ejercicios para vencer el bloqueo frente a la hoja en blanco.
4. La estrategia de la Techné, está centrada en el profesor, que, utilizando los preceptos y técnicas de grandes escritores para ilustrar conceptos, espera que los estudiantes aprehendan esa técnica y sean capaces de utilizarla en sus propios textos.
5. La estrategia del taller literario, en la que un grupo de aprendices son guiados por un solo maestro.
6. La comunidad de escritores, propone hacer trabajo colaborativo en pequeños grupos de tres o cuatro estudiantes con intereses literarios comunes que son asesorados por un profesor.

Nos pareció que la estrategia número seis era la que más se adecuaba a nuestro curso, ya que nuestro objetivo era que los estudiantes produjeran sus propias ideas, aunque proporcionáramos algunos modelos que les ayudaran cuando se produjera el bloqueo mencionado en la estrategia 3.

Así pues, teniendo en cuenta lo aprendido en nuestra investigación teórica, la preparación del curso de escritura debía cumplir unas condiciones básicas:

1. Trabajar el proceso de escritura tanto en la fase creativa como en la escrita, para lo cual se diseñaron actividades en las que los estudiantes tenían que trabajar en grupos

en alguna de las dos fases o incluso en las dos, creándose así contextos de interacción entre compañeros (Cassany, 1999: 20) y aplicando así la estrategia número seis ya mencionada: “Comunidad de escritores”.

2. Crear el ambiente y las actividades adecuadas que permitieran al estudiante escribir de forma libre para desarrollar su pensamiento divergente, tratando de que el producto final reuniera fluidez, flexibilidad, originalidad y elaboración, las cuatro características de la creatividad.
3. Finalmente, nos propusimos que los estudiantes simplemente disfrutaran escribiendo o, citando a Concha Moreno: reivindicar el placer de escribir por escribir. Para ello, pensamos que era de vital importancia que los estudiantes escribieran sobre temas que les interesaran, por lo que el primer día de clase se realizaron unas encuestas en las que se les preguntó, simplemente, qué temas les interesaban, y cuyo resultado dilucidó que su vida y sus aficiones eran sus temas favoritos. También se trataron de incluir temas no tan populares pero que consideramos serían de utilidad en su vida profesional, por ejemplo, cómo escribir un curriculum vitae en español.

## 2.2 DESCRIPCIÓN DE LOS GRUPOS.

El curso de Escritura Creativa se impartió en los años 2013 y 2014 en varios centros educativos a nivel universitario y, por tanto, a estudiantes de entre 18 y 22 años. Cada universidad cuenta con un número de estudiantes diferente en clase, así como programas y metodologías diversos, pero las clases tenían entre 10 y 18 estudiantes.

Las encuestas se repartieron en tres grupos en concreto, de 10, 12 y 18 estudiantes, en total, 40 personas, de las cuales 23 eran mujeres y 17, hombres.

Asimismo, hemos trabajado con alumnos que estudiaban español como asignatura obligatoria y con otros que la tenían como asignatura opcional pero no hemos observado ninguna diferencia reseñable en los resultados de las encuestas, por lo que no hemos reflejado esta distinción en los resultados. En cuanto al nivel, en todos los casos correspondía a un nivel intermedio, alcanzado tras estudiar dos semestres de forma intensiva con 4 clases semanales de una hora y media.

Con respecto a la metodología que se ha usado en las clases de español, no se siguió ningún libro en particular, ya que se creó material original específico para esta clase. Además, los estudiantes tenían clases de gramática impartidas por un profesor japonés mientras que las clases de comunicación, tanto oral como escrita, estuvieron a cargo de un profesor nativo

hispanohablante.

Casi todos los estudiantes de estos cursos habían viajado a algún país de habla hispana como viaje de estudios con una estancia de entre 1 y 3 meses, lo que ayudó a que la mayor parte de ellos se encontrara bastante predispuesto y motivado de cara a estas clases.

### 2.3 MATERIALES

Para este curso se utilizaron actividades modificadas de varios libros de texto entre los que se incluyen: *Expresión Oral*, *Escritura Creativa*, *Nuevo ELE actual B1*, *Rápido rápido*, *Gente 2*, etc.

De ellos se tomaron ideas para realizar actividades referentes a cómo escribir un curriculum vitae, hacer una entrevista a su compañero o crear las leyes de un país imaginario, entre otros ejemplos.

De igual manera, se utilizó material auténtico tomado de artículos de revistas, blogs y Facebook, convenientemente modificados para adaptarlos al nivel de los estudiantes, claro está. Un ejemplo de ello es la actividad “Cosas que echas de menos de Japón”.

La autora decidió también diseñar material original para recrear ideas que no aparecían en ninguna de las otras opciones y que incluían referencias culturales japonesas. Un ejemplo es la actividad “Un día normal en el mundo”.

En cuanto a soportes digitales, se contempló también la posibilidad de crear un grupo en Facebook donde publicar lo que se iba escribiendo en clase pero se descartó la idea por la pérdida de control de privacidad y por la exposición a material auténtico no modificado que sobrepasaba el nivel de los estudiantes. En su lugar, se eligió la creación de un blog como opción que mejor se adaptaba a los objetivos del curso.

Uno de los centros donde se impartió este curso proporcionaba a los estudiantes un ordenador portátil que ellos siempre llevaban a las clases, por lo cual se les dio la opción de utilizar los últimos minutos de clase para escribir en el blog. Los otros grupos tuvieron que realizar esta tarea como deberes en su casa.

En el blog debían escribir todo el trabajo realizado en clase, una vez que éste había sido revisado por la profesora y modificado por los estudiantes, y se les indicó también que se valoraría el aspecto visual del mismo, como prueba de su esfuerzo y dedicación.

La profesora creó también su propio blog para que los estudiantes tuviesen una referencia pero decidió incluir solamente una entrada de presentación para dar más libertad creativa a los estudiantes.

### 3. DESARROLLO

En el seminario organizado por GIDE sobre Expresión escrita en junio de 2013 la profesora Concha Moreno empezó con una imagen del kanji japonés de escritura para hacernos reflexionar sobre su significado. Ese interesante comienzo, así como otras ideas del taller y de sus asistentes, resultaron de valiosísima ayuda para preparar el curso de escritura que nos ocupa e hicieron que en la primera clase también se comenzara con una pregunta de reflexión: “¿Qué escribimos?”, siguiendo el modelo de Moreno et al. (1999:78). Para ayudarles a responder esa pregunta, se les pidió primero que hicieran una lista de todas las cosas que habían escrito en los últimos días: un mensaje en el móvil, una entrada en Facebook, un examen, etc. y se puso en común en la pizarra.

El siguiente paso a esta actividad fue hacer otra lista de cosas que les gustaría escribir o aprender a escribir, que conformó la base para preparar la mayor parte del curso y finalmente se les indicó que escribieran qué temas les resultaban más interesantes, donde las opciones más populares fueron hablar de su mundo: su vida, sus aficiones, viajes, etc.

Con este primer feedback en mente, revisamos y modificamos el plan del curso para ajustarlo a estos nuevos criterios.

#### 3.1 ACTIVIDADES

En las actividades realizadas en este curso se trataron los siguientes géneros discursivos: entrevista, historia, entrada en un foro, lista justificada, test, carta informal, diario de viajes, biografía, leyes/normas, cuento, artículo periodístico, poesía, curriculum vitae; además pueden clasificarse en varias categorías:

1. Actividades donde se trabaja la generación de ideas en grupo pero se escribe individualmente.
2. Actividades donde se hace el proceso creativo de forma individual pero para escribir el texto se necesita la colaboración de los compañeros.
3. Actividades en las que tanto el proceso creativo como el escrito se hace en grupo.
4. Actividades en las que se da un modelo previo que se trabaja en gran grupo pero tanto el proceso creativo como el escrito se hace de forma individual.
5. Combinación de dos de las categorías anteriores.

En la mayor parte de las actividades se trabajó con los compañeros en alguna parte

del proceso, ya que el trabajo colectivo siempre suele producir mejores resultados que el individual, como demuestra la actividad “Supervivencia en la luna”, incluida en la bibliografía, que la autora tuvo oportunidad de realizar en un seminario de formación de profesores.

En otras actividades, no solo se realizó alguna parte en grupo, sino la actividad completa, que luego cada estudiante podía modificar a su gusto y necesidad en la fase final.

A continuación pasamos a explicar la dinámica de las actividades más populares.

**3.1.1 Un día normal en el mundo.** Esta actividad, basada en una idea original de la autora, consistía en imaginar un viaje por el mundo en un solo día.

Vimos un gran potencial en este concepto, ya que los alumnos habían expresado su interés en los viajes en la encuesta inicial, por lo que decidimos escribir un texto original narrando un día normal de la autora en el mundo, como referencia para los estudiantes. Introdujimos la actividad con un componente cultural, preguntando a los estudiantes qué objeto mágico de Doraemon les gustaría tener, y esperando que mencionaran el famoso *どこでもドア* o “puerta a cualquier sitio”. Desde ahí les propusimos que pensarán a dónde viajarían en un día si tuvieran ese objeto mágico y qué harían en el sitio elegido. Se propuso un número inicial de 10 lugares diferentes pero dependiendo del tiempo de clase o del ritmo de trabajo de los estudiantes, se modificó en consecuencia. Una vez pensados los 10 lugares y lo que harían allí, se les pidió que escribieran una memoria de su viaje, siguiendo el modelo que se les había proporcionado y del cual adjuntamos un par de párrafos a modo de ejemplo:

11:00 Me voy a tomar el sol a la playa de Bora Bora. Hace mucho calor pero es muy agradable sentir la brisa del mar mientras me tomo un zumo de mango y papaya. Después del zumo, me doy un baño laaaargo en el mar.

21:30 Cena con velas en París, a la orilla del río Sena. No soy fan de la comida francesa, pero me encanta el ambiente romántico de la noche parisina. ¿Con quién ceno? Eso es un secreto... ^^

Casi todos los estudiantes se esforzaron en elegir lugares repartidos por todo el mundo, destacando un estudiante que incluso viajó a la Luna.

**3.1.2 Citas rápidas.** Basada en una actividad que realizaron los profesores Mercedes Castro y Javier Fernández para el Instituto Cervantes de Tokio, el objetivo es que cada estudiante encuentre a su “pareja ideal”.

Para ello, tras confirmar el significado de “citas rápidas” y preguntarles por su experiencia,

que en Japón podría equivaler al 合コン, se comienza dividiendo la clase en igual número de chicos y chicas. Si hay más de uno que de otro grupo, se pide que algunos estudiantes hagan el papel del sexo contrario, para equilibrar.

Conseguido el primer objetivo, se entrega a los estudiantes una foto boca abajo, es decir, que no pueden elegir, y se les pide que completen una ficha, que también entregaremos, con los siguientes campos: nombre y apellidos, nacionalidad, profesión, edad, idiomas que habla, gustos y qué tipo de persona busca.

Una vez completadas las fichas, se sienta a los estudiantes en parejas de sexo contrario y se les indica que disponen de 5 minutos para hablar con esa persona y escribir la información que consideren relevante o que les resulte de interés.

Transcurridos los 5 minutos, se cambia de pareja y cuando han terminado de hablar con todas las personas, ponen en orden sus notas y eligen a la persona que más les haya gustado o con la que piensen que encajarían mejor. Acto seguido, se pone en común para ver si la persona que han elegido también les ha elegido a ellos, es decir, si han conseguido formar “pareja”. Este es, sin duda, el punto álgido de la actividad.

La tarea final consiste en escribir una entrada de foro con su información personal, que imaginaron en la primera tarea de la actividad, y una breve descripción de la persona que habían elegido como pareja ideal, indicando si su “amor” ha sido correspondido o no y cómo se sienten al respecto. Cuantos menos estudiantes haya en la clase, más fácil es que se forme alguna pareja, pero como promedio, casi siempre se forman dos o tres.

**3.1.3 Carta informal sobre una fiesta hispana.** Actividad original donde el protagonista vuelve a ser un viaje, aunque esta vez con más detalle y con un componente cultural.

Tras una lluvia de ideas para ver qué fiestas hispanas conocen, se les pide que elijan una y se agrupan con las personas que también han elegido esa fiesta. No importa si no la conocen bien, ya que parte de la actividad consiste en investigar sobre ella.

En grupos, buscan información (dónde, cuándo, en qué consiste, etc.) y diseñan un plan de viaje para experimentar cómo es la fiesta: cuántos días van, qué hacen allí, alguna anécdota especial, etc. Para esta fase de la actividad, se les permite el uso de sus dispositivos móviles y, si preocupa que se distraigan, se puede limitar a uno por grupo.

Tras revisar juntos el formato de una carta informal, del que se les han entregado un modelo, escriben una carta a una persona de otro grupo explicándole cómo fue su viaje y su experiencia con esa fiesta, pidiéndoles que presten atención a los tiempos del pasado, y

repasándolos si es necesario.

Ejemplos de fiestas elegidas por los estudiantes incluyeron las Fallas, la tomatina, el día de los Muertos, etc.

**3.1.4 Cosas que echas de menos.** Actividad basada en el artículo de Raquel Piñeiro: 22 cosas que echas de menos de España ahora que no vives aquí.

Como actividad previa, se divide a los estudiantes en grupos y tratan de adivinar cinco cosas que echan de menos los españoles cuando no están en España, por ejemplo, el sol, el teclado del ordenador, etc. que forma parte del artículo.

Una vez que han entendido la actividad y el concepto de “echar de menos”, se les pide que, también en grupos, hagan una lista de cosas que ellos echan (o echarían de menos) cuando no están en Japón.

Esa primera lista se pone en común en gran grupo y, ya de forma individual, tienen que elegir 10 cosas y escribir su lista particular, justificándola.

Es importante limitar el campo “comida” a una sola cosa. De lo contrario, para muchos de los estudiantes la lista estaría compuesta íntegramente por productos alimenticios...

Algunos ejemplos de cosas que los estudiantes incluyeron en sus listas fueron las tarjetas electrónicas como Suica o Pismo, las tiendas de 24 horas, la costumbre de recibir agua o té gratis en los restaurantes o el modernísimo toilet japonés.

**3.1.5 Cuento en versión moderna.** Actividad inspirada en varios libros de texto y páginas web, consistente en reescribir un cuento clásico en una versión moderna.

Debido a la complejidad creativa de este ejercicio, se trabajó en grupos durante la totalidad de la clase. Como actividad previa, se visionó un vídeo de una moderna Cenicienta que encuentra a su príncipe en una red social, citándose después en una discoteca y se les proporcionaron expresiones relacionadas con los cuentos: “érase una vez”, “colorín colorado, este cuento se ha acabado”, etc.

Aunque el vídeo pareció interesarles mucho y enseguida se pusieron a trabajar, les costó bastante empezar a generar ideas, o por lo menos, ideas aceptadas por todo el grupo.

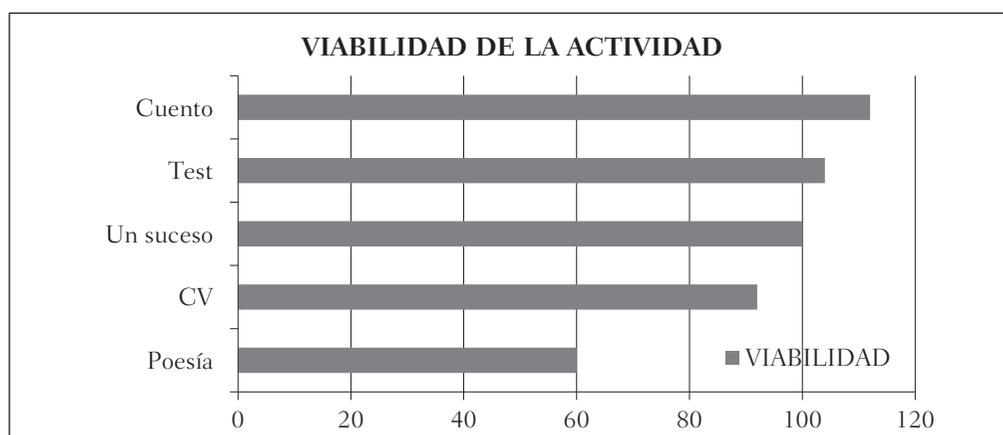
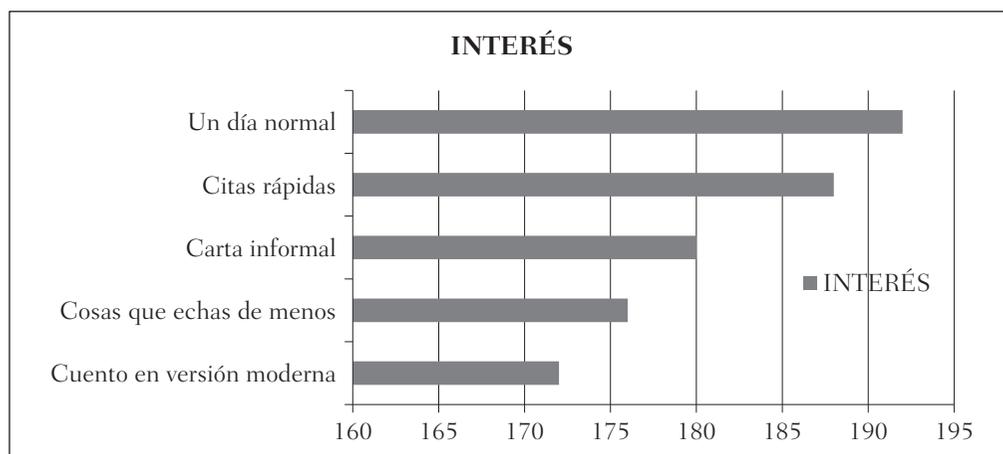
Lamentablemente el proceso creativo de esta actividad llevó tanto tiempo que nunca se pudo poner en común con el resto de la clase, lo que sin duda habría resultado muy interesante.

Algunos ejemplos de las historias creadas por los estudiantes fueron un Momotaro que

usa Facebook para buscar esposa, o una pequeña cerillera que, en vez de vender fósforos, se dedicaba a repartir pañuelos de papel en la estación de Shinjuku.

### 3.2 ENCUESTAS Y ANÁLISIS

En la encuesta de fin de curso, que se adjunta como anexo 1 al final de este trabajo, se pidió a los estudiantes que puntuaran cada actividad según dos parámetros: su interés y su dificultad, siendo 5 puntos el máximo en interés y 0 en mínimo. En cuanto a la dificultad, 0 correspondía a la mayor dificultad y 5, a la menor, por lo cual, cuanto más difícil les resultara una actividad, menos puntos le darían. El resultado se ilustra en los siguientes gráficos. En este trabajo, por limitaciones de espacio, solo vamos a hablar de las cinco actividades más interesantes y las cinco que les resultaron más difíciles.



Estas cantidades son el resultado de la suma de los puntos que cada estudiante había asignado a cada tarea:

“Un día normal” = 192 puntos. “Citas rápidas” = 188 puntos. “Carta informal” = 180 puntos. “Cosas que echas de menos” = 176 puntos. “Cuento en versión moderna” = 172 puntos.

“Poesía” = 60 puntos. “CV” = 92 puntos. “Suceso” = 100 puntos. “Test de la felicidad” = 104 puntos. “Cuento en versión moderna” = 112 puntos.

Como vemos en el gráfico, la actividad más popular fue “Un día normal en el mundo”, que, ya cuando fue presentada por la profesora, obtuvo una recepción magnífica, con algunos estudiantes empezando a escribir sin terminar siquiera de escuchar las instrucciones. En los comentarios de las encuestas, los estudiantes escribieron que les había gustado mucho imaginar un viaje tan interesante y de hecho, fue la actividad donde más cantidad de material produjeron.

En cuanto a la segunda actividad más popular, que produjo un nivel de emoción y participación muy positivo, a los estudiantes les gustó mucho la idea de buscar pareja y además, hacerlo con fotografías, no sobre ellos mismos, les quitó cualquier presión personal. Solo hubo quejas de que algunos personajes de la fotografía no eran muy agradados y la persona que había recibido esa fotografía pensaba que sería muy difícil ser correspondido. A destacar, sin embargo, la reacción de un estudiante que, tras recibir una de estas fotos “poco agradadas”, decidió hacer que su personaje fuera muy rico y con muchas aficiones, para asegurarse de que al menos tendría cosas en común con alguien. Le salió muy bien y fue elegido por dos personas.

De la carta informal sobre una fiesta hispana, los estudiantes resaltaron que había sido interesante aprender sobre estas fiestas y había sido divertido imaginar un viaje en grupo. De hecho, el trabajo de grupos fue algo que muchos estudiantes destacaron como positivo del curso, ya que les había permitido practicar la destreza escrita al mismo tiempo que la oral.

De la actividad “Cosas que echas de menos de Japón” los estudiantes escribieron que habían sentido mucha nostalgia de su viaje al extranjero y que esta actividad les había recordado los sentimientos que habían experimentado entonces.

Finalmente, sobre el cuento en versión moderna, los alumnos destacaron la originalidad de la idea y aseguraron que habían disfrutado imaginando y creando, aunque también comentaron que les había resultado bastante difícil.

En cuanto a las actividades en el top 5 de viabilidad o dificultad, la razón principal común

a todas las actividades fue que la generación de ideas les había resultado muy difícil, aun en grupos, lo cual hizo que nos planteáramos dar más modelos antes de la actividad y pautarla en más fases previas.

Mención especial para la actividad de poesía, que no solo les resultó difícil por el proceso creativo, sino porque la profesora cometió el error de seleccionar poesías demasiado complejas como modelo, con lo cual el tiempo de clase se pasó solamente intentando descifrar el significado. Por supuesto, también decidimos introducir abundantes modificaciones en esta actividad o incluso, viendo que el nivel de interés también había sido muy bajo, eliminarla del curso. Una de las opciones que pusimos en práctica en sesiones posteriores fue trabajar la rima de la poesía con alguna canción, donde numerábamos los huecos de la misma rima con el mismo número. Tanto la dinámica de clase como el resultado fueron mucho más exitosos aunque aún nos quedó pendiente la producción de la poesía misma que, concluimos, quizá deberíamos dejar para niveles más altos de español.

En cuanto a los comentarios generales de las encuestas, los más repetidos fueron que habían disfrutado la clase porque habían podido imaginar, ya que en otras clases no tenían esta oportunidad. Los estudiantes también comentaron que habían apreciado la oportunidad de escribir en español sobre temas que les habían resultado interesantes y, como ya hemos mencionado, destacaron además que les había gustado mucho trabajar en grupo ya que en otras clases trabajaban de forma más individual. Paradójicamente, a pesar de estos comentarios positivos hacia el trabajo en grupo, algunas de las actividades más populares fueron las que pertenecen al grupo donde se trabaja de forma individual. Las razones que indicaron fueron que los temas les habían resultado muy interesantes y habían disfrutado mucho imaginando.

En cuanto a los puntos que menos les habían gustado o que podían mejorar, hubo un estudiante que, además de no ser bueno usando tecnología y que, por lo tanto, parece que tuvo muchas dificultades para crear y mantener el blog, comentó que él quería una clase para aprender textos académicos, y solo le pareció útil e interesante la actividad de cómo escribir un curriculum vitae en español. No llegó a entender el objetivo de potenciar la creatividad porque no lo consideraba importante en su vida.

Durante el curso, también hubo alguna queja sobre el trabajo extra de escribir en el blog el texto corregido de clase, ya que lo entendían como una tarea innecesaria y les costó entender el objetivo de escribir el texto dos veces pero en las encuestas finales reconocieron que les había ayudado y sobre todo, que se sentían orgullosos de ver todo lo que eran capaces de

escribir en español.

#### 4. EVALUACIÓN Y CRITERIOS DE CORRECCIÓN

En cuanto a los criterios de evaluación, que adjuntamos en el anexo 2 al final de este trabajo junto con el programa del curso, se decidió asignar un porcentaje de 50% al trabajo realizado en clase, basado en la observación y en el texto resultante de cada sesión, un 30% al blog y un 20% al examen final, impuesto por la universidad y que consistía en algunas pruebas del examen DELE B1.

Para la corrección de los textos que escribían o empezaban a escribir en clase, se decidió usar el siguiente código, basado en el que propone el libro de texto *Prisma B1* (2003: transparencia 12):

Error de gramática	_____	Error de vocabulario	○
Error de ortografía	~~~~	Falta algo	V

Hay muchas teorías sobre el mejor momento para corregir un error pero, al menos en el caso de la expresión escrita, consideramos muy positivo ayudar al estudiante a descubrir y modificar sus fallos en el momento (Cassany, 1993a: 124), ya que con el paso del tiempo, se suele olvidar parcialmente (o completamente) tanto la forma como el contenido del texto que ha escrito.

De igual manera, nos parece completamente imprescindible que el estudiante vuelva a escribir su texto incorporando las correcciones sugeridas. De lo contrario, será más difícil que asimile su error y entienda cómo no cometerlo, de ahí que una de las tareas más importantes de la clase fuese el blog.

A pesar de la corrección formal, nos gustaría insistir en que este curso no consistía en aprender a escribir ni a corregir exclusivamente contenido léxico-sintáctico, sino un curso en el que los estudiantes pusieran en práctica de una forma lo más lúdica posible los conocimientos previos de español que habían adquirido en el año anterior. De tal manera, los criterios que primaron a la hora de realizar la evaluación, además del código ya mencionado, fueron los relativos a los componentes de la creatividad, aplicados de forma general basados en la definición de Guilford.

## 5. CONCLUSIONES

Comenzamos la preparación de este curso con varios objetivos: conseguir que los estudiantes disfrutaran escribiendo en español, que pusieran en práctica lo aprendido a lo largo del curso anterior, y que se potenciara su creatividad e imaginación, especialmente, su capacidad para generar ideas.

Basándonos en nuestra observación de la clase, pensamos que la mayoría de las actividades propuestas en el curso fueron del agrado de los estudiantes y que no les resultó pesado realizarlas. En algunas incluso, nos parece que realmente disfrutaron escribiendo e intercambiando ideas con sus compañeros, por lo cual, damos por cumplido el primer objetivo. Asimismo, las encuestas finales que pasamos a los estudiantes fueron en su mayoría muy positivas, destacando el hecho de que la clase les había parecido divertida, algo que aparentemente no consideraban posible en un curso de escritura y, de nuevo, apreciando la oportunidad de poder trabajar en grupos.

En cuanto a poner en práctica lo aprendido en etapas anteriores, aunque en muchas actividades fue así, hubo otras de vocabulario más específico que implicaron aprendizaje de vocabulario nuevo y difícil para los estudiantes. Consideramos eliminar las actividades de este tipo que no tuvieron un alto grado de interés y modificar las que sí les resultaron atractivas.

Con respecto al último objetivo y basándonos en los productos finales y en la observación de la clase en la etapa de producción de ideas, pensamos que al final de este curso los estudiantes estaban más acostumbrados a generar ideas sobre temas generales y específicos y que, como muchos mencionaron en las encuestas, el trabajo en grupo les había servido de gran ayuda, reconociendo que ese trabajo coral había mejorado el resultado final del texto y su propia creatividad.

De igual manera, nos ayudó mucho en la preparación del curso conocer la teoría sobre escritura, creatividad y escritura creativa, ya que nos permitió definir más claramente nuestros objetivos y nos guió en la tarea de preparar las actividades más relevantes para el curso. También resultó muy valioso este marco teórico en la etapa de evaluación de la creatividad, un tema del que, reconocemos, no teníamos mucha información previa.

Por supuesto, somos conscientes de que hay muchas cosas que revisar y mejorar, como también nos lo hicieron saber en las encuestas pero, gracias a estos valiosísimos comentarios de los estudiantes y del no menos valioso intercambio de ideas con otros colegas, seguiremos trabajando para hacer de este curso de Escritura Creativa un medio de aprendizaje a todos los niveles.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Betancour, (2000), *Creatividad en la educación: educación para transformar*. Recuperado de <http://psicopediahoy.com/creatividad-en-educacion/>
- Cassany, D. (1999), *Los procesos de escritura en el aula de E/LE*, Carabela, 46: p. 20
- Cassany, D. (1999), *Construir la escritura*. Barcelona: Paidós
- Consejo de Europa (2002), *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Madrid: Secretaría General Técnica del MEC, Anaya e Instituto Cervantes.
- Equipo Prisma (2003), *Prisma Progresiva B1: Libro del profesor*. Madrid: Edinumen.
- García Carcedo, Pilar (2011), *Educación literaria y escritura creativa*, Granada, GEU
- García Parejo, I. (1999), *Teoría de la expresión escrita en la enseñanza de segundas lenguas*, Carabela, 46: pp. 23-42.
- Guilford, J. P. (1950), *Creativity*, *American Psychologist*, 5, pp. 444-454.
- Guilford, J. P. (1967), *The nature of intelligence*, Nueva York: McGraw-Hill.
- Hal, B., & Sweet, C. (2008), *The Writing Community: A New Model for the Creative Writing Classroom*, Durham: Duke University Press.
- Jiménez González, Juan E. (et al) (2007), *Adaptación y baremación del test de pensamiento creativo de Torrance: expresión figurada. Educación Primaria y Secundaria*, Canarias: Consejería de Educación, Cultura y Deportes del gobierno de Canarias. Dirección General de Ordenación e Innovación Educativa.
- Knox, Grahame. *Moon landing*. Recuperado de [http://insight.typepad.co.uk/moon\\_landing.pdf](http://insight.typepad.co.uk/moon_landing.pdf)
- Moreno, C., Zurita, P. & Moreno, V. (1999), *A escribir se aprende escribiendo*, Carabela, 46: pp. 75-101.
- Moreno, C. (2011), *Creación y explotación de materiales para la expresión escrita. Materiales, estrategias y recursos para la enseñanza del español como 2-L*, (pp. 373-414). Madrid: Arco Libros.
- Piñeiro, R. (2013). *22 cosas que echas de menos de España ahora que no vives aquí*. Recuperado de <http://www.traveler.es/viajes/mundo-traveler/articulos/22-cosas-que-echas-de-menos-de-espana-ahora-que-no-vives-aqui/4566>
- Real Academia Española, *Diccionario de la Lengua Española*. Recuperado de <http://dle.rae.es/?id=GKCiBz2>
- Torrance, E. P. (1974), *The Torrance test of creative thinking: Norms-technical manual*, Bensenville's IL, Scholastic Testing Service.
- Vázquez, M. (2000), *Apuntes sobre creatividad: origen del término y su pervivencia*. *Revista Latina de Comunicación Social*, 25, pp. 1-7.

## ANEXOS

### Anexo 1.

#### ENCUESTA

1. Escribe tu opinión sobre las actividades que hemos hecho en clase en este curso, por favor, y puntúalas de 1 a 5:

<b>1. Entrevista a un compañero.</b>				
5 Muy interesante	4 Interesante	3 Normal	2 Poco interesante	1 No interesante
5 Muy fácil	4 Fácil	3 Normal	2 Difícil	1 Muy difícil
<b>2. Historia colaborativa.</b>				
5 Muy interesante	4 Interesante	3 Normal	2 Poco interesante	1 No interesante
5 Muy fácil	4 Fácil	3 Normal	2 Difícil	1 Muy difícil
<b>3. Citas rápidas.</b>				
5 Muy interesante	4 Interesante	3 Normal	2 Poco interesante	1 No interesante
5 Muy fácil	4 Fácil	3 Normal	2 Difícil	1 Muy difícil
<b>4. Cosas que echas de menos.</b>				
5 Muy interesante	4 Interesante	3 Normal	2 Poco interesante	1 No interesante
5 Muy fácil	4 Fácil	3 Normal	2 Difícil	1 Muy difícil
<b>5. Test de la felicidad.</b>				
5 Muy interesante	4 Interesante	3 Normal	2 Poco interesante	1 No interesante
5 Muy fácil	4 Fácil	3 Normal	2 Difícil	1 Muy difícil
<b>6. Carta informal sobre una fiesta hispana.</b>				
5 Muy interesante	4 Interesante	3 Normal	2 Poco interesante	1 No interesante
5 Muy fácil	4 Fácil	3 Normal	2 Difícil	1 Muy difícil
<b>7. Un día perfecto en el mundo.</b>				
5 Muy interesante	4 Interesante	3 Normal	2 Poco interesante	1 No interesante
5 Muy fácil	4 Fácil	3 Normal	2 Difícil	1 Muy difícil
<b>8. Biografía de un hispano.</b>				
5 Muy interesante	4 Interesante	3 Normal	2 Poco interesante	1 No interesante
5 Muy fácil	4 Fácil	3 Normal	2 Difícil	1 Muy difícil
<b>9. Las normas de tu país.</b>				
5 Muy interesante	4 Interesante	3 Normal	2 Poco interesante	1 No interesante
5 Muy fácil	4 Fácil	3 Normal	2 Difícil	1 Muy difícil

<b>10. Cuento clásico en versión moderna.</b>				
5 Muy interesante	4 Interesante	3 Normal	2 Poco interesante	1 No interesante
5 Muy fácil	4 Fácil	3 Normal	2 Difícil	1 Muy difícil
<b>11. Un suceso.</b>				
5 Muy interesante	4 Interesante	3 Normal	2 Poco interesante	1 No interesante
5 Muy fácil	4 Fácil	3 Normal	2 Difícil	1 Muy difícil
<b>12. Escribir una poesía.</b>				
5 Muy interesante	4 Interesante	3 Normal	2 Poco interesante	1 No interesante
5 Muy fácil	4 Fácil	3 Normal	2 Difícil	1 Muy difícil
<b>13. Curriculum vitae.</b>				
5 Muy interesante	4 Interesante	3 Normal	2 Poco interesante	1 No interesante
5 Muy fácil	4 Fácil	3 Normal	2 Difícil	1 Muy difícil

2. ¿Qué te ha gustado en este curso y por qué?

3. ¿Qué **NO** te ha gustado en este curso y por qué? ¿Qué podría mejorar?

¡MUCHAS GRACIAS!

Anexo 2.

## ESCRITURA CREATIVA

### 1. PROGRAMA DEL CURSO:

CLASE 1	Presentación de la clase, explicación del contenido y de los criterios de evaluación. Presentación y entrevista. (Traer el ordenador para la próxima clase)
CLASE 2	Escribir una historia de forma colaborativa. Pretérito indefinido/imperfecto. Explicación del blog y creación del mismo en clase.
CLASE 3	Citas rápidas. Buscar a la pareja ideal y escribir una entrada en un foro.
CLASE 4	Crear una lista común y justificarla. "22 cosas que echas de menos cuando..."
CLASE 5	Elaborar un test para evaluar el nivel de felicidad de los compañeros de clase. También se crearán las puntuaciones y las conclusiones de ese test.
CLASE 6	Buscar información sobre una fiesta hispana y escribir una carta informal a un amigo contando la experiencia en esa fiesta.
CLASE 7	Diario de viajes: un día normal en el mundo. Escribiremos sobre la rutina diaria ideal si pudiéramos viajar por el mundo en un día.
CLASE 8	Biografía. Buscar información sobre un personaje hispanohablante y escribir su biografía.
CLASE 9	Crear las leyes de un país. Estructuras de opinión con subjuntivo. Leer las leyes de otros grupos y elegir el mejor país para vivir.
CLASE 10	Reescribir un cuento clásico desde la perspectiva actual. Estructuras para escribir cuentos.
CLASE 11	Artículo periodístico. Describir un suceso (real o imaginario)
CLASE 12	Escribir poesías en diferentes grupos con diferentes temáticas.
CLASE 13	Escribir un curriculum vitae en español.
CLASE 14	EXAMEN: Prueba de Comprensión lectora, Comprensión auditiva y Expresión escrita del examen DELE B1.

**2. CRITERIOS DE EVALUACIÓN:**

**A. Trabajo y participación en clase: 50%**

A	B	C	D
Ha participado muy bien en clase y ha hecho los deberes siempre.	Ha participado bien en clase y ha hecho los deberes normalmente.	Ha participado en clase regular y ha hecho los deberes algunas veces.	Ha participado poco en clase y ha hecho los deberes muy pocas veces o ninguna.

**B. Blog: 30%**

A	B	C	D
La presentación y el contenido son excelentes. Muy buen esfuerzo	La presentación y el contenido son muy buenos. Buen esfuerzo	La presentación y el contenido son buenos. Esfuerzo regular	La presentación y el contenido son insuficientes o no presentados

**C. Examen final: 20%**

A	B	C	D
90-100 puntos	70-89 puntos	50-69 puntos	Menos de 49 puntos